

2018年9月上旬号

国際情報广场信息报

◇発行: 東大阪市国際情報广场(毎月発行2次)

〒577-8521 東大阪市荒本北1-1-1 市役所12階文化国際課内

◇TEL 06-4309-3311 / FAX 06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html



※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际信息广场网页。

9月13日(周四) 9:00~17:30 将临时停止在便利店开取证明书服务

9月13日(木) 9:00~17:30 証明書のコンビニ交付サービスを一時停止します

市政府大楼里建起了蒙古包!

2018年度的多文化理解讲座将举办「感受蒙古大草原」。

【壁板展及体验蒙古包】

与我们一起进入蒙古包, 观看一下居住在蒙古高原的游牧牧民们生活吧。

草原风光、街道的场景的照片通过壁板展形式介绍, 同时还展示一些民族服装、玩具等。

◆日期: 9月10日(周一)~9月14日(周五)
9:00~17:00 (14日到15:00为止)

◆场所: 市政府大楼1楼 大厅

※免费入场・不需要申请

【音乐会及演讲会】

举办使用马头琴、林贝(蒙古笛子)等蒙古乐器的音乐会及关于蒙古魅力风情演讲会。

◆日期: 9月12日(周三) 12:05~14:00

◆场所: 市政府大楼1楼 多功能大厅

◆演奏者: 马哈巴尔・沙加格尔先生

◆演讲者: 佐藤纪子女士(蒙古国文化大使)

※免费入场・不需要申请

询问处: 国际信息广场(10:00~17:30)

TEL 06-4309-3311/FAX 06-4309-3823

市役所にゲル建てます!

平成30年度多文化理解講座「モンゴルの大草原を感じて」を開催します。

【パネル展示&ゲル体験】

モンゴル高原に住む遊牧民が暮らすゲルに入って生活をのぞいてみませんか。

草原の風景、街の様子を写真パネルで紹介し、民族衣装やおもちゃなども展示します。

◆日時: 9月10日(月)~9月14日(金)9時~17時
(14日は15時まで)

◆場所: 市役所本庁舎1階 ロビー

※入場無料・申込不要

【コンサート&講演会】

馬頭琴やリンベなどモンゴル楽器を使ったコンサートとモンゴルの魅力についての講演会を行います。

◆日時: 9月12日(水)12時5分~14時

◆場所: 市役所本庁舎1階 多目的ホール

◆演奏者: マハバル・サウガゲレル氏

◆講演者: 佐藤紀子氏(モンゴル国文化大使)

※入場無料・申込不要

問い合わせ先: 国際情報プラザ(10時~17時30分)

是否已递交儿童津贴・特里支付现状调查表

児童手当・特例給付現況届提出は済んでいますか

6月份寄出了儿童津贴・特例支付现状调查表, 还没有递交的人请尽快邮寄或是直接递交到国民年金课、行政服务中心。如果没有递交现状调查表, 6月份以后的儿童津贴将被停止支付。如果放任不管, 2年后将失去领取权利, 请务必尽快递交。

6月に送付しました児童手当・特例給付現況届をまだ提出していない方は、早急に郵送するか国民年金課または行政サービスセンターへ提出してください。現況届の提出がないと、6月分以降の支給が停止されます。そのまま2年が経過すると、時効となり受給権がなくなりしますので、必ず提出してください。

询问处: 国民年金課 TEL 06-4309-3165/FAX 06-4309-3805

問い合わせ先: 国民年金課

补助部分综合性健康检查费用

人間ドック費用の一部を助成します

为早期发现・早期治疗疾病请做综合性健康检查。市政府对接受检查后的费用进行部份补助。

病気の早期発見・治療のために人間ドックをぜひご利用ください。市では受診後に費用の一部を助成しています。



<p>请事先向指定的医疗机构的预约「国保综合性健康检查」后再接受检查。有关详细内容请向资格给付课询问。</p>	<p>していりようきかん 指定医療機関に「国保の人間ドック」と予約のうえ、受診してください。詳しくはお問合せください。</p>
<p>询问处: 资格给付课 TEL 06-4309-3167/FAX 06-4309-3804</p>	<p>といあわ 問合せ先: 資格給付課</p>

<h2 style="color: #c00000;">风疹抗体検査</h2>	<p>ふう しん こうたいけんさ 風しん抗体検査</p>
---	----------------------------------

怀孕中的女性(特别是怀孕初期)如果感染了风疹,出生的婴儿会增加得心脏疾患及白内障、听力障碍等「先天性风疹综合症」的风险。预防风疹的有效方法是通过预防接种得到免疫力。首先请接受风疹抗体的检查(免费)。检查结果日后会邮寄到家。

妊娠中(特に妊娠初期)に風しんに感染すると、生まれてくる子どもが心疾患や白内障、聴力障害など「先天性風しん症候群」になる可能性が高くなります。風しんの予防には、予防接種により免疫を得ることが有効です。まずは抗体検査(無料)を受けましょう。結果は後日郵送します。

場所 ばしょ 場所	時間 にちじ 日時	定員 ていゐん 定員	申請・询问处 もうしこみ といあわ さき 申込・問合せ先
西保健中心 にしほけん 西保健センター	10月3日(周三) 9:30~11:00 10/3(水) 9:30~11:00	15人 15人	西保健中心 TEL 06-6788-0085/FAX 06-6788-2916 にしほけん 西保健センター
中保健中心 なかほけん 中保健センター	10月19日(周五) 9:30~11:00 10/19(金) 9:30~11:00	15人 15人	中保健中心 TEL 072-965-6411/FAX 072-966-6527 なかほけん 中保健センター
母子保健・感染症課 ぼしほけん かんせんしょうか 母子保健・感染症課	9月26日(周三) 18:00~19:30 9/26(水) 18:00~19:30	30人 30人	母子保健・感染症課 TEL 072-960-3805/FAX 072-960-3809 ぼしほけん かんせんしょうか 母子保健・感染症課

※任何一处都按申请先后顺序、电话申请 ※いづれも申込先着順、申込は電話で

<h2 style="color: #c00000;">9月24日开始为预防结核周</h2>	<p>がつ にち けっかくよぼうしゅうかん 9月24日から結核予防週間</p>
--	---

长期咳嗽和低热、咳痰等症因与感冒症状相似,经常会自己判断为感冒。当久病不愈时请去医疗机构就诊。请务必借此机会接受健康检查。有关实施健康检查的医疗机构等详细内容可以参阅市政府网页,也可电话咨询。

ながび びねつ しょうじょう かぜ に かぜ じこはんたん ばあい しょうじょう ながび ばあい いりようきかん
長引くせきや微熱、たんなどの症状は風邪に似ているため風邪と自己判断する場合があります。症状が長引く場合は医療機関で診てもらいましょう。この機会にまずは検診を受けましょう。検診の実施医療機関など詳しくは市ウェブサイトをご覧ください。

【肺癌・結核拍片検査 肺がん・結核エックス線検診】

場所 ばしょ 場所	時間 にちじ 日時	申請・询问处 もうしこみ といあわ さき 申込・問合せ先
东保健中心 ひがしほけん 東保健センター	9月21日(周五) 13:15~、14:00~ 9/21(金) 13:15~、14:00~	东保健中心 TEL 072-982-2603/FAX 072-986-2135 ひがしほけん 東保健センター
中保健中心 なかほけん 中保健センター	9月21日(周五) 9:20~、10:10~ 9/21(金) 9:20~、10:10~	中保健中心 TEL 072-965-6411/FAX 072-966-6527 なかほけん 中保健センター
西保健中心 にしほけん 西保健センター	9月25日(周二) 9:10~、10:00~ 9/25(火) 9:10~、10:00~	西保健中心 TEL 06-6788-0085/FAX 06-6788-2916 にしほけん 西保健センター

◆対象: ➡肺癌検査: 市内在住的 40 岁以上の人 ➡結核検査: 市内在住的 65 岁以上の人

◆対象: ➡肺がん検診: 市内在住の 40 歳以上の方 ➡結核検診: 市内在住の 65 歳以上の方

◆定員: 各日 40 人(按申请先后顺序) ◆定員: 各日 40 人(申込先着順)

◆申請: 请用电话申请或直接去体检场所 ◆申込: 電話でまたは直接

